

Vere I.66.

1. az dē ki.kēnz ən stækfō.gəl zi.(n) dam bēn zē
baŋə
2. mēn vri.nt ɪz dē blumə g.ə g.i:tə
3. te.g.əwo.rdəΧ spmē zē nīmz az me. mēfīnə
4. sprɪtn ɪz ə zwɛ:r wɛ:rək - of : ə mujələk wɛ:rək
5. ɔp da sΧɪp kre.g.ə zē bəsΧɪmæld brɪ:t
6. dē tɪmərman æd ən splentər ɪn zēn vɪjər
7. dē sΧɪpər læktə zē lɪpən af
8. m di fəbrɪk ɪz nɛks tē zɪ:n
9. kum g.i ez i:r mē kmɪt
10. ba:əs tapt ũ.ns fɪr glɛ.zə bɪ:r | ũ.nsæg.ə ba:s |
11. brɪŋt ũ.ns twɪ kilo. kɛ:zn
12. zæbə mɛ:tər vɪvən dri ka.nə wɪn ytΧədru.ŋkə
13. i drɛ.ɪgdə nɛ:r. mē me.jəŋ knɪpəl
14. ɪk æ zē knɪ. gəzɪ.
15. vastənə.vənt u.ɔr ni fe.l me:r gauwə (*vasten-
avond niet bekend*)
16. ɪk bəm bli:ɪ dak meɪɪldər ni meg.əg.æ:r. bēn
17. kɛb ɪk ət ni Χədɛ: u.ər
18. wɪj.ɛ.tɪt Χədɛ: - ə dɪ.n di dæ ku.mt
19. əŋ 'kɔpəspɪndər - 'kɔpəspɪmɛ.tn - əŋ 'kɔpəspɪndər
20. əm pætə - əmAsə (*vrouwenkap*) - baŋə - bənauwt
(*zeldzaam*) - dē wa.jə - dyvəbro:tət - ən æ:g.ə -
əm pyt - əm bə.tɛrkapɛlə - ka'pæl(ə)tɪ:rɪ - ən yl
(*nachtvlinder, uiltje*)
21. di kɛ:r.rəl mɛ.ktə ɪ.əl dē wɛ:rlɪd ən tfæΧtɪ
22. ɪk sa.jə krɛ:ltjəs Χe.və
23. ɛŋəlant læ:t fe. auwə sΧe.pən a.fbre.kə
24. ɪj.ɛ:ɪ fan zə le.vən ɪz əm be.t Χa:t
25. g.ɛ.f mē twe:ə brɛ:ə str.əŋ: - brɛ.jər - dē brɛ:stə
26. da stā.mbe.lt stɛ:r.tɛ nīmz
27. di man æd ə lɛ.vən az ən e:r:ər
28. dē dyvəl ɪz m dən e.məl ni Χəblɛ:ɪvə
29. dē sΧo.lkmdərz bɛ - of : ə me:tə me:r.stər nɛ
zɪ.ə gəwɛ:st
30. ɪkan tɔΧ ni kumə vu.ə daklɛ:r.r bēn
31. dē be.stn dri.ŋkə g.ra:r.Χ lɪ.zæ:tme.l
32. i kani Χə wɛ:rəkə wən ɪjɛ pɪn ɪ zəŋ kɛ:ɪ.ə
33. dud ɪz ən stɛ.lə ən di be:r.zəm
34. nɛ:ə me:tə ke.gəlz u.ortər ni.mɛ g.əspe:lt
35. a.la - of : hɛ:n kɛ(p) a twɪ kɛ:r.r g.əro.pə
36. di pɛ:r ɪz ni rɪpə - dē kē.ɪfɪz bənəg.r wɪt
37. zə bɪmɛ:tlā.nt
38. zæ:r.ɪtən ɪ.əst sɛŋ g.ɛ:lt up æləpə mɛ:r.kə
39. ɪ zat no.jt fɛərə brɪŋə
40. zɪz dən æləft fan dər mæləkwtɪ
41. dē man mu fo:r zē vra.w upkumə
42. m dē sΧæ.lde zwæm ɪs Χəvɛ:r.rɪlək
43. ɪjɛ:prɑ:s - umdat ɪ zē stɛ:rək ɪs
44. ũ.ns mutə dər dən ælt fan æ - ən ɪɪldər dən
ā.ndərn ælt
45. æləpta bæt ɪz ɔplɪΧ.tə
46. ũ.nzə mæsələ:r ɪsu væt azē vɛ:rəkɪ
47. zə wætə wɪ tfæ(r)stə kan sprɪŋə
48. dē bo:m.kwɛ.kər za dē bo:m mte
49. du e.strɛ:m ɪs tu - dutə vɛ:stɛrz ɪz dɪΧt
(= *blinden*)
50. t̥ bəg.mtə ly.ən vo:. duΧəntkɛ:rəkə - dē mɪdəΧ
-kɛ:rəkə - dɛ.vəntkɛ:rəkə
51. ɛn sprɑ:jə - py.ədriɪ - ytspre:ə - y.t̥brɑ:jə -
klɛ:(r) mɛ:r.kə
52. dē sulda:tn ɛbə da frumɛ:nz dər æ:r afΧəsne:
53. zə va.dər ɛ:r.tən zɛs ɪər lɪŋk sΧo.lə læ:r.tə gɛ:r.
54. kɛbənt afΧɛ:r: zu: læ:r.tə lā.stwɛ:r.tər tē g.ɛ:r.n
55. vɛ:r.lə vɛ:r.zn zɪ.ɪr ni fe. (mɪ)
56. stɛ:r.nə putə - of : ə:r.də putə bɛni fe:r. wɛ:r:rt
| kɔlsə putn : *grijs aardewerk* |
57. do.vəmpɛ:r.lə stɛd m dən æ:r:rt
58. ɪmɛ:r:tə ɪst nɔΧ tē ka.ut um tē kɛsəbajn - of :
kasəbale
59. di kɛ:ɪ.sə g.ɛ:fd ən æ.ɪdər lɪΧt e:r.ɪ
60. i trək(t) ən da pɛ:r:t sē stɛ:r:t
61. m di tit kwɛ:r.mə ɪɪldər a.lə ɪjɛ:rə nɑ dē
kɛ:r.mɪsə
62. dē do.məne. zɛ:ɪ dat ũ.nzə lɪvən e:r.rə vulmɛ:r.kt
ɪs
63. ɪjɛ:ɪ mē wə gəzɪ. mu jə sprak ni te.g.ū mē
64. dē zwələmt.jəsəl ag.əuw tɛrɪΧkumə
65. g.ɛ.jə vanda.gɪ ni kɛ:r.jərə (= *wandelen*) - *kaarten
wordt hier niet gedaan.*
66. e.təzo:k Χra:Χ kɛ:r.s
67. zə mo.utər ɪs kəpət - dē wɛ:r.g.ən ɪs kəpət
68. tɪz wɛ:rəm g.əwɛ:st fandɛ:r.g.ə - tɪz ə zaΧtən
æ:r.vənt
69. da fɛənt.j.ə lo:pt ɔp səm blo:tə vutən
70. dɪ kan ɪs Χəbustə - dɪ zɪt əm bust m
71. kwəu datə pɔst əm brɪ:f brɪΧt
72. kɛ pɪn a mən æ:r.tə
73. ɪka.n me:r Χɪən dwa:(r)skɔpən umg.æ:r.
74. nɛ:r sΧuftɪt spanə mē tpɛ:r:t fu:r.ə dē niwə ka:r
75. ɪk æ wa ko.sə ɪvɑ van dē vo:mɪdəΧ
76. dē zə.nə van dē ko.nɪŋk æ:ɪd o:k sulda:t
Χəwɛ:st
77. wɛ:t.j.ə gɪm wɛ.gəmɛ:r.kər tē wɛ:r.ŋ:
78. di ro.uzən æbə laŋə do.ərəs
79. ɪk Χəlo.və dər gɪn wɔ:rt fan
80. tkɪnt.j.ə wɑ:z do:t fo:r dasət lɪtə do:r.pə
81. zən o:r.urən ən zən o:r.gən lo:r.pə
82. dər dɔΧtɛrtj ɪz me.jəŋ kɛrɛft.j.ɪ nɛ t̥bus Χəg.æ:r.
um brɛ:mə tē zukə
83. dər ɪz ɛn spɔrtə vɑ:n di la.dər
84. ɪ zætəd əŋ kɛ:l ɔp
85. tfulək sɔΧt nɪks ā.ndərz as Χɛ:lt ən rɪkɔdum
(*zeldzaam*)
86. dər - of : ɪɪldər munt ɪz dro:gə van dn dɔ:(r)st
87. di wɛΧt lo:pt krum - lā.ŋstɛ:r ɪst um
88. ɪkɪΧ fo:r dē klɛ:r.nə juŋən ən trumɛltj.ɪ
89. dē buk ɪz do:t Χəg.æ:r. umdatn ə kust
ɪŋg.əslɪkt æ:ɪt
90. wat ə mu:ɪ lɪt.j.ɪ - | kɔ:rt əŋ g.ɪt |
91. m dē sΧæ:r ɪzd bæstə
92. ɛ sΧɪtər mu:Χut kanə mɪkə
93. zuk ɪz nɛ:r mən u:t
94. ɪk wɛ:t ni wɛ:r.kəmu:Χə zukə
95. əŋ ku.lə kɛ:ldər ɪs Χut fo: t̥bɪ:r
96. ɪk muΧ - ɔsəblu.t̥ drɪŋk um ən tē stɛ:rəkən
97. ɪk mu:t̥ e:r.stfū:r nɛtstɑ.ɪ brɪŋə
98. məm brū:r wɑ:z mu:
99. dē mæləkbu:r ɛ:ɪd əŋ gro:r.utə wɪkə (*wijk*)

100. di kæræmælæk ız dın æ̃- zy:r - stı:rtı dər me-
trΔX.
101. mæ zawə di prt kənə val m ən y.rə
102. dər valt gım vıjər up ən tə vərldə.jən - sə'ky:r -
1. v. personen, 2. v. zaken
103. i kum nō.yt ə mənýtə tə læ.r.tə
104. m ita.ljə bəndər bæ.ræg.ən di vı:r spyg.ən
105. dərəf jə də.r.r up da.wə
106. ı mıdəlbaræg æz ə stık fan də brag.ə g.əvæ.rə
107. jə mud ũ.nz kaXəlt.j.ıs kumə kərə
108. ıjız yt lə.v.əj g.əkumə me.r.jəj gu.jə bə.r.zə
109. di dər ız fam bə.kənə.ut Xəma:kt
110. əj gətə.əwdə vrə.wə mu kənə nā.jə
111. kəb ır g.us Xəz.v.it mæ twas Xıj gut sə.r.t
112. də brəwər zə.ıt-dəj nəX tə dı.r ız um tə bawən
113. bakə - ık bakə - jı bakt - i bakt - baktı - ũ.nz
bakə - ık baktə - jı baktə - i baktə - ũ.nz baktə -
ũ.nz æj gəbakə
114. bı.jə - ık bıjı - jı bı.t - i bı.t - ũ.nz bı.ı - bı.ə
wıəldər - ık bo. - kə g.əbo.r.(jə) - bo.r.jə zaldər
o.k
115. klə.ıj g.ıtj. ə rəXıtj.ı (van personen) - | tız əj
klənt.j.ı | tız ə fı.nt.j.ə |
116. jə kant ır əjərs krig.ın əp də mart
117. ıjæt Xəz.ıt - datı'amə za dıj.kə
118. də mait sai dat i g.əlık u.
119. də wæ.rə vyf pri.zıj
120. ũ.ndər dın a.ık læ.r.jə ve. ə.r.ıkəls
121. twæ.r.tər za g.ə.r ko.kə - tko.kta
122. to.jız nəXəs (= is nog gras) tız nəX ma pa.s
Xəmu.jt
123. ə.r.jərsə.usə mæ.kə zə me.r.jən do.r.ə vā: ə.r.ı
124. da bu.əmpjə za. da. mu.jələkənə gru.jə
125. də pəsto.r ə r Xı.jə win
126. də də.tserz əp ũ.nz əuwd ys fərbrā.nt
127. də mælək spə.yt yt.ældər vā.n də ku.
128. də kəstər lı.t fo. də mıdəXkærəkə
129. dərəmə vān də krywæ.r.gə bygə undər tXəwıX.t
130. suməgə mæ.nsn snyta.r.t
131. zəbən əm bū.nt əm bla.w g.əslo.g.ən
132. də sausə ız wat fləuw
133. də sne.w læ.ı dıkə - | wat ən dıkə læ.r.gə sne:w |
134. tız ən e.rəw gəle. dakjə gəzın ə
135. nı.wpo.r.ərt o.r nu ı.ləmæ.r.l əniwə stə.t
136. du. - ık dū:nt - jı dūtət - i dūtət - ũ.nz du.r.nt -
jΔ.lđər dūnət - zΔ.lđər du:nt - ık de.t - jı de.t -
i de.t - ũ.nz de.dət - jΔ.lđər de.r.t - zΔ.lđər de.r.t
- de. ık dat - de.ıt mæ.r - de.əzət mæ.r
137. do.r.pə - do.r.pkle.r.t - do.r.(p)bəkən
138. dəsən - ı də.st - i də.stə - ıjə.r.ı Xədə.sə
139. bındə - ık bındə - jı bınt - ũ.nz - of : wıəldər
(met nadruk) bı.ndə - jΔ.lđər bı.ndə
140. *Locale landmaten* : də ru.wə (de Rijnlandsche
r. = 3,60 × 3,60) - də vut (= 30 cm.) - ə mæt
(= 300 r.) - ə mæt ız ne.g.ın ən dərtəg a.r.ın ən
vı:rn də.r.təX səntıa:ırn - twə g.əme.təndələf ız
əm bāndər
141. *Waternamen* : tfe.r.sə gat - də kre:k - də ve:rsə
wə.r.tərgānk - də lə.r.dıjə - də væstə - də nō:rtjəs
- *gemeenn.* : dələvə - də vıvərt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tərve:rə

De inwoners heeten ve.rənə:rs

Hun bijnaam is ve.rsə mup

Aantal inwoners op 31-12-30 : 934.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 460 ; Geref. kerken : 307 ; geen kerkel. gez. : 62.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn zandə.k - də slə.ys - sXətər'zuf

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft vooral van landbouw en van visscherij. Vóór 30, 40 jaar zijn hier visschers van Filippine gekomen ; Verenaars zelf visschen niet. Arnemuidenaars leggen hier aan. Ook komen hier dagelijks arbeiders uit Middelburg werken.

Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect, maar de burgers spreken meer beschaafd Nederlandsch.

Zegslieden. 1. Kasse, W., 60 j. ; hier geboren ; zonder beroep, rustend landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Middelburg, maar vroeg naar hier gekomen ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Wondergem, Catharina ; 58 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Vrouwenpolder, M. van Sint-Laurens ; vrouw van 1 ; spreekt steeds haar dialect.